

20510094

TIBETAN

Maximum Marks: 80

Time Allotted: Three Hours

Reading Time: Additional Fifteen Minutes

Instructions to Candidates

1. You are allowed an **additional fifteen minutes** for **only** reading the question paper.
2. You must **NOT** start writing during reading time.
3. This question paper has **7 printed pages and one blank page**.
4. It has **six questions** in all.
5. All questions are compulsory.
6. While attempting **Multiple Choice Questions**, you are required to **write only ONE option as the answer**.
7. The intended marks for questions are given in brackets [].

Instruction to Supervising Examiner

1. Kindly read **aloud** the Instructions given above to all the candidates present in the examination hall.

SEAL

Question 1

[20]

Write a short composition in Tibetan in about 400 words on *any one* of the following topics.

གཤམ་གསལ་བཟོད་གཞི་གང་རུང་ཞིག་འདེམས་དགོས་པ་དང་ཚུམ་དེ་ཚོག་༥༠༠་ཙམ་བྲིས་དགོས།

- (i) ཉེས་དུས་བྱེད་རང་ལྟ་བུ་སྐོར་འགོ་སའི་གོང་བྱེད་
ཆེན་པོ་དེའི་ནང་ག་རེ་ག་རེ་མཐོང་བའི་སྐོར་བྲིས།
- (ii) སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་ལྷན་ཚུལ་དང་ཆེད་མའི་འགན་སྲུང་
བྱེད་པར་ཕན་གནོད་གང་འདྲ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལ་གོས་སྲུང་བྱེད་ཅིག།
- (iii) མི་པལ་ཆེ་བས་དུས་ཆེན་སྲུང་གི་ཡོད་པ་རེད་བྱེད་རང་གིས་མོས་པོ་
བྱེད་པའི་དུས་ཆེན་ཞིག་གི་སྐོར་ལ་བྲིས། མོས་པོ་བྱེད་དགོས་པའི་རྒྱ་མཚན་ག་རེ་ཡིན།
- (iv) ཞིང་ལས་གལ་ཆེན་པོ་ཡིན་པའི་སྐོར་འགྲེལ་བཤད་རྒྱ་བས་ཤིག།

Question 2

[8]

Choose the correct option to translate from Tibetan to English.

གཤམ་གསལ་བོད་ཡིག་གི་བཟོད་པ་རྣམས་གང་གཟབ་བཟླས་ཞེ་དབྱིན་ཡིག་ནས་བྲིས་པའི་བཟོད་པ་ནས་
འདེམས་ཏེ་བྲིས།

- (i) མི་མང་ཁག་མང་པོས་དགའ་བསྐྱའི་གཞས་དང་རོལ་ཆ་གཏོང་གི་འདུག།
 - (a) Many groups of people are singing and playing musical instruments.
 - (b) A group of saints sang and played musical instruments.
 - (c) Children are singing and playing musical instruments.
 - (d) Old people celebrated by singing and playing musical instruments.
- (ii) སྐབས་དེར་བོད་ནང་ཕྱི་རྒྱལ་མི་རིགས་དྲུག་ལས་མེད།
 - (a) During that time, there were only eight foreigners in Tibet.
 - (b) During that time, there were only ten foreigners in Tibet.
 - (c) During that time, there were only six foreigners in Tibet.
 - (d) During that time, there were only five foreigners in Tibet.

(iii) དབྱར་དུས་སྒྲིང་གར་འགོ་བ་ནི་ཚང་མས་འགའ་ཤོས་བྱེད་པའི་སྐོར་སྤྲོ་བ་ཞིག་རེད།

- (a) A picnic in the winter is perhaps the most popular past time of all.
- (b) A picnic in the autumn is perhaps the most popular past time of all.
- (c) A picnic by the riverside is perhaps the most popular past time of all.
- (d) A picnic in the summer is perhaps the most popular past time of all.

(iv) ངས་བྱེ་རིལ་གཅིག་སྒྲངས་ཏེ་སྐྱམ་པོ་བྱས་ནས་ཐོས་པ་ཡིན།

- (a) I took two sweets and ate them discreetly.
- (b) I took one sweet and ate it discreetly.
- (c) I took four sweets and ate them discreetly.
- (d) I took five sweets and ate them discreetly.

(v) ཁམས་རིགས་ཚོས་དངོས་པོ་གཞན་དག་ལས་མེ་མདའ་ལ་རྩ་ཆེར་འཛིན་ཅིང།

- (a) To the Khampas, a rifle is more important than any other possession.
- (b) To the Khampas, a sword is more important than any other possession.
- (c) To the Khampas, a sling is more important than any other possession.
- (d) To the Khampas, a knife is more important than any other possession.

(vi) ང་ཚོར་བྱ་སྒྲིང་གར་འགོ་རྒྱ་དེ་རྒྱན་དུ་དགའ་བོ་ཡིད།

- (a) I was always happy to go to India.
- (b) I was always happy to go to China.
- (c) I was always happy to go to Lhasa.
- (d) I was always happy to go to Norbulinga.

(vii) སྤྱག་གུས་ལན་དུ་ཡུལ་སྐད་ཐོག་སེ་རའི་ཨ་ཀ་རེད་བཟོད།

- (a) The boy replied that he was Sera-aga.
- (b) The girl replied that she was Sera-aga.
- (c) The mother thought that he was Sera-aga.
- (d) The farmer identified himself as Sera-aga.

(viii) ང་ཚོར་དམག་མི་ཡོད་ཀྱང་མང་པོ་མེད།

- (a) We had an army and it was very strong.
- (b) We had an army but it was very weak.
- (c) We had an army but it was very small.
- (d) We had an army which was formed very late.

Question 3

[12]

Translate the following passage from Tibetan to English.

གཤམ་གསལ་བོད་ཡིག་གི་བཟོ་བྱ་རྩམས་དབྱིན་ཡིག་ན་ཕབ་བསྐྱར་བགྱིས།
ཏ་ལའི་ལྷ་མ་སྐྱ་ཐོང་བཅུ་གསུམ་པ་རྒྱ་ནག་ནས་ཕེབས་སྐབས་ཀྱི་རོལ་པ་རྩོམ་ཅིང་
དགོན་པ་དེའི་སྐུ་ལ་སྐྱ་ནས་གདན་གཞུག་ནས་སྡོད་གོན་པ་དེར་བཞུགས་པར་བརྟེན་ནས་ཁོང་ཚོས་
གལ་ཆེན་པོ་མཐོང་གི་ཡོད་པ་རེད། དེའི་སྐབས་ཐོང་གསེབ་དེའི་མི་རྩམས་ནས་ཏ་ལའི་ལྷ་མར་གུས་
འདུད་ཆེན་པོས་མཇལ་ཕྱག་ཏུ་བཅར་ཞིང་། དེའི་སྐབས་ངའི་ཕ་ཤུན་ཡང་མི་དམངས་དེ་ཚོ་མཉམ་
ཏུ་ཡོད་པ་རེད། དེ་དུས་ཕ་ཤུན་རང་ལོ་དགུ་ཡིན་འདུག་དེ་དུང་དུན་སོས་པ་ལ་ཏ་ལའི་ལྷ་མའི་
ཞབས་ཕྱགས་འཇའ་ཆེན་ཆ་གཅིག་དགོན་པ་དེར་བཞག་གནང་ཡོད་པ་མ་ཟད། དེ་དུས་ཁོང་གིས་
ང་སྐྱེས་སའི་ཕྱགས་དེར་གཟིགས་ཏེ་སྤྱིང་རྩོམ་པོ་འདུག་གསུངས་ཞིས་གྲགས།

Question 4

[8]

Choose the correct option to translate from English to Tibetan.

(i) A house was built for my family in the city of Lhasa.

- (a) ལྷ་སའི་གོང་ཁྱེར་གྱི་བར་ལ་ངའི་ནང་མི་ཚོར་ཁང་པ་ཞིག་བརྐབ་ཡོད་ཅིང།
- (b) རྒྱ་གར་གོང་ཁྱེར་གྱི་བར་ལ་ངའི་ནང་མི་ཚོར་ཁང་པ་ཞིག་བརྐབ་ཡོད་ཅིང།
- (c) བལ་ཡུལ་གྱི་གོང་ཁྱེར་གྱི་བར་ལ་ངའི་ནང་མི་ཚོར་ཁང་པ་ཞིག་བརྐབ་ཡོད་ཅིང།
- (d) འབྲུག་ཡུལ་གྱི་གོང་ཁྱེར་གྱི་བར་ལ་ངའི་ནང་མི་ཚོར་ཁང་པ་ཞིག་བརྐབ་ཡོད་ཅིང།

(ii) During my stay there, I planted pomegranate trees.

- (a) ཁོང་གློད་སྐབས་སུ་འང་སིའུའི་རྫོང་པོ་བཏབ་པ་རེད།
- (b) ཁོང་གློད་པའི་སྐབས་སུ་འང་ཀུ་ཤུའི་རྫོང་པོ་བཏབ་པ་རེད།
- (c) ང་གློད་པའི་སྐབས་སུ་འང་སིའུའི་རྫོང་པོ་བཏབ་པ་ཡིན།
- (d) ང་གློད་པའི་སྐབས་སུ་འང་སྤར་ཁའི་རྫོང་པོ་བཏབ་པ་ཡིན།

(iii) At last, the weather improved and the way was open.

- (a) གང་འཚམས་ནས་གནམ་གཤིས་དངས་ཏེ་བགོལ་དམ་ཕྱེ་སོང།
- (b) ཉིན་གཉིས་རྗེས་གནམ་གཤིས་དངས་ཏེ་བགོལ་ལམ་ཕྱེ་སོང།
- (c) ཉིན་གཅིག་རྗེས་གནམ་གཤིས་དངས་ཏེ་བགོལ་ལམ་ཕྱེ་སོང།
- (d) ཉིན་འགའ་ཤས་རྗེས་གནམ་གཤིས་དངས་ཏེ་བགོལ་ལམ་ཕྱེ་སོང།

(iv) Most of the Monks choose astrology and poetry in their studies.

- (a) སློབ་སྤྱུག་ཆོའི་ནང་ནས་མང་ཆེས་སྐར་རྩིས་དང་སྟན་ངག་སྒྲགས་འདེམས་ཀྱི་རེད།
- (b) གཞོན་པ་ཆོའི་ནང་ནས་མང་ཆེས་སྐར་རྩིས་དང་སྟན་ངག་སྒྲགས་འདེམས་ཀྱི་རེད།
- (c) སེར་མོ་བའི་ནང་ནས་མང་ཆེས་སྐར་རྩིས་དང་སྟན་ངག་སྒྲགས་འདེམས་ཀྱི་རེད།
- (d) རྒྱལ་ལྷན་ཆོའི་ནང་ནས་མང་ཆེས་སྐར་རྩིས་དང་སྟན་ངག་སྒྲགས་འདེམས་ཀྱི་རེད།

(v) The discussions went on for two days.

- (a) གོས་བསྐྱར་དེ་ཉི་མ་གཉིས་ཙམ་འགོར་སོང།
- (b) གོས་བསྐྱར་དེ་ཉི་མ་ཁ་ཤས་འགོར་སོང།
- (c) གོས་བསྐྱར་དེ་ཉི་མ་གསུམ་ཙམ་འགོར་སོང།
- (d) གོས་བསྐྱར་དེ་ཉི་མ་བཞི་ཙམ་འགོར་སོང།

(vi) It delighted me to have a younger brother.

- (a) ངའི་འོག་གཟུང་མོ་ཞིག་བྱང་སྟབས་ང་རང་དགའ་པོ་བྱུང།
- (b) ངའི་འོག་ཨ་ཁང་ཞིག་བྱང་སྟབས་ང་རང་དགའ་པོ་བྱུང།
- (c) ངའི་འོག་གཟུང་པོ་ཞིག་བྱང་སྟབས་ང་རང་དགའ་པོ་བྱུང།
- (d) ངའི་འོག་གཟུང་པོ་ཞིག་བྱང་སྟབས་ང་རང་དགའ་པོ་རང་མ་བྱུང།

(vii) I have very less knowledge about my family matters.

- (a) རང་མིའི་དོན་གནས་དེ་ཆོའི་ནང་ལ་ཁོང་གིས་ཤེས་རྟོགས་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད།
- (b) རང་མིའི་དོན་གནས་དེ་ཆོའི་ནང་ལ་ངས་ཤེས་རྟོགས་ཐུན་བྱ་ཡོང་གི་ཡོད།
- (c) རང་མིའི་དོན་གནས་དེ་ཆོའི་ནང་ལ་ཨ་མས་ཤེས་རྟོགས་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད།
- (d) རང་མིའི་དོན་གནས་དེ་ཆོའི་ནང་ལ་དགེ་ཆུན་གྱིས་ཤེས་རྟོགས་མང་པོ་ཡོང་གི་ཡོད།

(viii) I wished that my teacher would teach me more subjects.

- (a) ད་དུང་དེ་ལས་ལྷག་པའི་སློབ་མཆན་གཞན་ཡང་དག་ཀྱི་ལ་སློབ་རིགས་གནང་ཞུ་
འདོད་བྱུང།
- (b) ད་དུང་དེ་ལས་ལྷག་པའི་སློབ་མཆན་གཞན་ཡང་དག་ཀྱི་ལ་སློབ་རིགས་གནང་ཞུ་
འདོད་མ་བྱུང།
- (c) ད་དུང་དེ་ལས་སྤྱད་པའི་སློབ་མཆན་གཞན་ཡང་དག་ཀྱི་ལ་སློབ་རིགས་གནང་ཞུ་
འདོད་བྱུང།
- (d) ད་དུང་དེ་ལས་སྤྱད་པའི་སློབ་མཆན་གཞན་ཡང་དག་ཀྱི་ལ་སློབ་རིགས་གནང་ཞུ་
འདོད་མ་བྱུང།

Question 5

[12]

Translate the following passage from English to Tibetan.

གཤམ་གསལ་བརྗོད་བྱ་འདི་བོད་ཡིག་ཐོག་པའ་སྒྱུར་དགོས།

I was curious about the affairs of the world outside Tibet, but much of that curiosity had to go unsatisfied. I had an atlas and I pored over maps of distant countries and wondered what life was like there. But I did not know anyone who had been there. I started learning English on my own, because Britain was the only country beyond our immediate neighbours with whom we had friendly ties. My tutors updated me on the current affairs by reading out from a Tibetan newspaper. I wanted to read independently and enjoy the delights of reading. The Second World War started in the year I moved to Lhasa. Before the end of the war, I had made enough progress to read such accounts myself.

Question 6

Read the passage given below carefully and answer the questions that follow in Tibetan.

གཤམ་གྱི་བརྗོད་པ་འདི་དག་གང་གཟབ་བཟླག་སྟེ་འོག་གི་དྲི་བ་ཁག་གི་ལན་མ་ནོར་བ་བྱིས།
བོད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རྒྱལ་ས་ལྷ་ས་ནི་མི་ལོ་ཆེན་སྤྱི་ལུགས་བརྒྱ་ཅུ་ཅམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་ཡོད་པའི་གྲོང་ཁྱེར་ཞིག་ཡིན།
གྲོང་ཁྱེར་དེའི་གཙོ་བོ་ཕོ་བྲང་པོ་ཏཱ་ལ་ཤེང་ར་ས་འབྲུལ་སྤྱད་གཞུག་ལག་ཁང་གཉིས་ཡིན། ཕོ་བྲང་པོ་ཏཱ་
ལ་ནི་རྒྱལ་མཆོག་རིམ་བྱོན་གྱི་བཞུགས་གནས་ཡིན་པ་མ་ཟད། ཆོས་རྒྱལ་སྤྱད་ཕྱག་སོགས་ལྷ་ཁང་མང་པོ་
དང། བོད་ཀྱི་ལས་ཁུངས་ཆེ་ཁག་བཅས་ཡོད། ཕོ་བྲང་དེ་དུས་རབས་བདུན་པའི་ནང་རྒྱལ་རབས་སོ་སྤུ་
པ་ཆོས་རྒྱལ་སྤྱད་བཅན་སྤྱི་ལུགས་བཟོ་བ་པ་རེད། དུས་རབས་བརྒྱ་བདུན་པའི་ནང་རྒྱལ་མཆོག་ལྷ་པ་
ཆེན་པོས་བརྒྱ་བསྐྱེད་གནང་སྟེ། ཆེ་ཕོ་བྲང་དམར་པོ་ཞེས་གྲགས། དེའི་གཡས་ཕྱོགས་སུ་ནོར་གླིང་ཕོ་བྲང་

དང་གཡོན་ཕྱོགས་སུ་གྲོང་ཁྱེར་ལྟ་ས་ཡོད།
 ས་གནས་འདིར་དང་པོ་འོ་ཐངས་ཀྱི་མཚོ་ཟེར་བ་ཞིག་ཡོད་པའི་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱོད་བཅན་
 གྱི་དུས་སུ་བསུབ་བསྐྱེད་ར་ས་འབྲུལ་སྤྱོད་དང། རྒྱལ་བཏབ་ར་མོ་ཆེ་བཅས་ཀྱི་གཙུག་
 ལག་ཁང་གསར་བཞེངས་གནང་བ་རེད།
 རྒྱ་ནག་དང་བལ་ཡུལ་ནས་གདན་དྲངས་པའི་སྐུ་འདྲ་ཇོ་པོ་ཤ་ཀྱ་ལུ་ཞི་དང། ཇོ་པོ་མི་སྤྱོད་ཇོ་ཇོ།
 སྤུན་རས་གཟིགས་ཀྱི་སྐུ་འདྲ་འཕགས་པ་རང་བྱུང་ལྷ་ལྷན།
 བྱམས་པ་ཚོས་འཁོར་མ་སོགས་བརྟེན་གྱི་བྱིན་རྒྱལས་ཅན་མང་པོ་བཞུགས་པར་བརྟེན་གྲོང་ཁྱེར་གྱི་མིང་ལ་
 འང་ལྷ་ས་ཞེས་གྲགས་པ་རེད། པོ་དྲ་ལའི་དབུས་སུ་ཚོགས་ཁང་དང། མཇུག་སྐོ་རྒྱགས་ས་རྒྱ་ཆེ་ལ།
 གཞན་ཡང་ལྷ་ཁང་སུམ་རྩ་སོ་ལྷ་ཅམ་ཡོད་པ་དེ་ཚོར་བརྟེན་དང།
 ཚོན་རིས་སོགས་ཏུ་ཅང་མཛོས་ཤིང་བརྟེན་ཆགས་པོ་ཡོད།
 དེ་ཚོའི་ནང་དྲ་ལའི་སྐུ་མ་སྐུ་ཐོང་བརྟེན་གྱི་སྐུ་གདུང་བཞུགས་ཡུལ་གསེར་གྱི་མཚོད་རྟེན།
 ཇོ་རྩ་ཆེན་རིགས་ཀྱི་ཕ་རྒྱ་ཅན་མཐོ་ཆད་ཕུ་བྱ་སུམ་རྩ་ཅམ་བྱས་པ་ཡོད།

- (i) ལྷ་ས་ཆགས་ནས་ལོ་ག་ཚོད་ཕྱིན་པ་རེད། གྲོང་ཁྱེར་གྱི་གཙོ་བོ་གཉིས་གང་དང་གང་རེད་དམ། [4]
- (ii) པོ་བྱང་པོ་དྲ་ལ་སུའི་གཞུགས་གནས་རེད། དེ་ནང་གཞན་གང་དང་གང་ཡོད་དམ། [4]
- (iii) པོ་བྱང་དེ་སུས་ཕྱག་བཏབ་པ་དང་ཇེས་སུ་བརྒྱ་བསྐྱེད་སུས་སུས་གནང་བ་རེད་དམ། [4]
- (iv) འོ་ཐངས་ཀྱི་མཚོ་ཞིག་ཡོད་པ་དེ་ལ་ཚོས་རྒྱལ་སྤྱོད་བཅན་སྐམ་པོས་ག་རེ་གནང་བ་རེད། [4]
- (v) པོ་དྲ་ལའི་དབུས་སུ་གལ་ཆེ་བའི་རིག་གང་དང་གང་ཡོད་དམ་འབྲེལ་བརྟེན་བྱེད། [4]

20510094